



"Los buenos días perdidos", de A. Gala. Dirección: Mónica Carlevaro. Agrupación ONCE «La Luciérnaga» (Madrid). (1994).

La ONCE en el Teatreneu

por Josep Salvatella*

Nuestro mundo actual gira en el entorno de nuevas posibilidades técnicas cuyo incremento acelerado justifica el nombre que damos a nuestro tiempo: la era de la comunicación. En este entorno tecnificado los medios audiovisuales constituyen la piedra angular de nuestra unificación

cultural y, por tanto, de nuestra cohesión social. Si damos un breve repaso a los avances de los multimedia en informática o de los nuevos ingenios electrónicos, veremos infinitas posibilidades para modificar las artes: la realidad virtual, la animación por ordenador,...

Podemos, pues, hoy por hoy, considerar los medios audiovisuales como el factor determinante de nuestro entorno inmediato. Entre las múltiples implica-

ciones que este hecho comporta está el peligro de que las personas con discapacidades sensoriales corren el riesgo no sólo de quedar al margen de este desarrollo técnico sino también del desarrollo cultural y, por tanto, quedar relegados en la propia dinámica social.

La ONCE, para salvar esta problemática y a la vez abrir nuevas perspectivas a personas con discapacidades, ha desarrollado un programa de inte-

*Director del Teatreneu. Barcelona



“Los buenos días perdidos”, de A. Gala. Dirección: Mónica Carlevaro. Agrupación ONCE «La Luciérnaga» (Madrid). (1994).

gración que, incluso, aprovecha las posibilidades de estos medios técnicos. TEATRENEU se enorgullece de formar parte de estas iniciativas que contribuyen no sólo a desarrollar las artes escénicas sino también especialmente, a integrar personas con deficiencias sensoriales.

Sin embargo, ambas instituciones ponemos el énfasis en la precaución de no caer en una integración superficial: no se trata únicamente de buscar fórmulas que provisionalmente cubran las lagunas que dejan los sentidos, sino de buscar soluciones. El objetivo es que todas las personas con discapacidades puedan disfrutar del teatro pero también vivirlo.

En esta línea, Enrique Servando, Director General de la ONCE, en un artículo publicado en esta misma revista, manifestó que a un ciego el Teatro le dispone ante la vida de otra manera y que, por esta razón, su Organización fomenta las actividades culturales. Se trata, pues en este caso, de buscar fórmulas para una formación integral de la persona.

TEATRENEU en 1993 subió al escenario a M^a Angeles Cebollero, una actriz invidente, interpretando a una ciega en *L'Amant Bilingüe* (*El Amante Bilingüe*) y, en noviembre de este año, ha programado la obra *Los buenos días perdidos* interpretada por la Agrupación Artística “La Luciérnaga”. Sobre esta última, el crítico de la Vanguardia Joan-Anton Benach, comentó en un artículo publicado en ese diario el día 27 de noviembre, bajo el título *La lección de la Luciérnaga*: «Los integrantes de la Luciérnaga no tratan tanto de ocultar su ceguera como de plasmar su capacidad por contar y vivir una historia con la misma efectividad comunicadora que lo harían de no ser ciegos». Los integrantes de la Agrupación, por su parte, comentaban que el teatro les da ganas de vivir.

Un difícil equilibrio en el escenario, una lucha por no convertir la representación de la obra en algo que dé pie al paternalismo del espectador o al asombro de quien piensa que un actor ciego busca pasar por vidente. Pero, también para el público un programa de integración aprovechando la misma tecnología que, a menudo, deshumaniza nuestro



“La pereza”. Dirección: Mónica Carlevaro. Agrupación ONCE «La Luciérnaga» (Madrid). (1991).

entorno olvidando las discapacidades sensoriales: los sistemas AUDESC y VIDEOTEXT.

Estos sistemas nacen con este espíritu intentando conseguir que ciegos y sordos puedan disfrutar de la obra de teatro y, al mismo tiempo, compartirla con los demás espectadores. El sistema AUDESC es una descripción sonora que explica todo aquello que es importante para seguir la obra teatral pero que no está manifestado implícitamente en ella mediante sonidos (por ejemplo: la descripción de la escenografía, los objetos que asen los actores,...). El VIDEOTEXT es una descripción visual que, actualmente y de forma provisional, se realiza mediante el lenguaje escrito pero que está inmersa en una investigación del Departamento de Animación de la ONCE para realizar la descripción en el lenguaje propio de las personas sordas: el lenguaje de los signos.

Estos sistemas ya estuvieron en funcionamiento en el TEATRENEU en la temporada pasada con la obra *La Mort i la Donzella (La Muerte y la Doncella)* y, ahora, en la temporada actual 94-95, vuelven a incorporarse con *Los buenos días perdidos* y el *Diari D'Anna Frank (El Diario de Ana Frank)*, siendo el objetivo de TEATRENEU que sean habituales y permanentes no sólo en nuestro teatro sino en todos los teatros de Cataluña. Prueba del interés que despertaron es que, a raíz de su primera incorporación en nuestra sala, se tramitó una proposición no de ley en la Comisión de Cultura del Parlamento de Cataluña para que fueran incorporadas a los teatros y cines públicos dependientes de la Generalitat.

TEATRENEU incorpora estos sistemas a su programación con la vocación de tenerlos habitualmente en su sala y llevarlos juntamente con sus produccio-

nes por toda Cataluña, para que las personas discapacitadas puedan gozar de la obra con toda comodidad. Al mismo tiempo, de los intercambios entre ambas instituciones se está forjando un proyecto conjunto para llevar a todos los escenarios de Cataluña una producción artística representada por videntes e invidentes, como plena integración, incorporando los sistemas AUDESC y VIDEOTEXT (éste último realizado ya en el lenguaje de los signos).

TEATRENEU asume conscientemente un handicap: sus barreras arquitectónicas. El gran número de escalones constituyen un serio impedimento para que otros colectivos puedan acceder a nuestra sala. Así, uno de nuestros objetivos prioritarios es instalar un ascensor que resuelva esta situación y abra las puertas de nuestro teatro a muchas más personas con problemas de discapacidad.